

MENSAJE DEL ALCALDE SOBRE LA INFECCIÓN CORONAVIRUS

Agradezco su cooperación en los esfuerzos para prevenir las infecciones por COVID-19. Al mismo tiempo, me disculpo porque tuvimos un caso confirmado entre el personal de la oficina de la ciudad. La persona es trabajadora a tiempo parcial en la oficina principal, que no ha trabajado desde el 5 de marzo cuando tuvo fiebre por primera vez. Esterilizamos su lugar de trabajo, ordenamos a los miembros del personal que pudieron haber tenido contacto cercano con ella que se quedaran en casa. Continuaremos nuestro servicio con el mayor cuidado para no tener más infecciones en la oficina de la ciudad. La Ciudad estableció una nueva fuerza de trabajo para la infección por coronavirus para promover el intercambio de información en toda la ciudad y facilitar los esfuerzos de prevención.

Por último, pero no menos importante, me gustaría expresar mi sincera preocupación por aquellos que han sido infectados y mis esperanzas de que se recuperen rápidamente y por completo. Gracias por su continua comprensión y cooperación..

TANAKA Tatsuo, alcalde de la ciudad de Iruma

EXTENSION DE PLAZO DE UN MES PARA APLICACIÓN DE EXTENSION DE VISA



Con la intención de prevenir la propagación de la infección por COVID-19, la Agencia del Servicio de Inmigración, anunció que el plazo de solicitud de extensión de visa se extenderá por un mes. Si su visa vence el 15 de abril, por ejemplo, puede solicitar la extensión antes del 15 de mayo. Esta extensión es aplicable a las visas que vencen solo en marzo y abril (a partir de la redacción de este artículo). Entonces, aquellos que tienen una visa que vence en mayo deben comenzar el proceso de solicitud antes de la fecha de vencimiento, como de costumbre.

Consultas: Agencia de Servicios de Inmigración. (<http://www.moj.go.jp/hisho/kouhou/20200131comment.html>)



Quando se sienta ansioso si tiene un síntoma de enfermedad inducida por coronavirus, comuníquese con:

Infección por coronavirus de la prefectura de Saitama
Centro de soporte: 0570-783-770

24 horas, 7 días a la semana, incluidos fines de semana y feriados nacionales

Oficina de información para residentes extranjeros AMPLIA HORAS DE CONSULTORIA EN INGLES

Para eliminar el largo tiempo de espera el martes por la mañana, la oficina de información para residentes extranjeros extiende su servicio en inglés. La consulta en inglés esta disponible el primer jueves por la mañana del mes, además de los martes por la mañana. Además, el segundo y cuarto viernes del mes, el servicio de consultas está disponible con cita.

Debe hacer una cita antes del martes de la semana por teléfono (04-2964-1111 ext. 2146 o 2147) o en persona. La oficina de información para residentes extranjeros se encuentra en el segundo piso de la oficina de la ciudad. Todas las consultas se mantienen confidenciales.

Inglés: Todos los martes y 1er jueves del mes de 9:00 a m a mediodía,
y el 2do y 4º viernes del mes de 9:00 a.m. a mediodía, solo con cita previa.

Español: todos los miércoles de 9.00 a.m. a medio día, chino: 2 de abril y 7 de mayo (primer jueves del mes)
Las consultas por fax (04-2964-1720) o por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) también son bienvenidas.

INICIO DE CLASES DE IDIOMA JAPONES DESPUES DE LA SEMANA DE DESCANSO 'GOLDEN WEEK'

El nuevo año para las clases de idioma japonés presentado por la Asociación Internacional de Amistad generalmente comienza en abril, pero este año, debido a las infecciones con COVID-19, las clases comenzaran después de la Semana Dorada. La clase del Centro Sangyo Bunka comenzaran el sábado 9 de mayo y la clase Bushi el miércoles 13 de mayo. Busque las actualizaciones sobre el próximo número de COM+COM o el sitio web de la Asociación. (<https://irumako.net/>). **Consultas:** Oficina de información para residentes extranjeros.



SERVICIOS MEDICOS EN DIAS DE DESCANSO

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días y es una emergencia, llame a una ambulancia o visite un hospital en la lista.

| | Nombre del hospital | Especialidad | Dirección | Tel. | | Nombre del hospital | Especialidad | Dirección | Tel. |
|--------|---------------------------|-------------------|----------------|-----------|---|---------------------------|-------------------|----------------|-----------|
| Abr. 5 | Kaneko Byoin | Medicina interna | Araku 680 | 2962-2204 | Abr. 26 | Iruma Heart Byoin | Medicina interna | Koyata 1258-1 | 2934-5050 |
| | Harada Byoin | Interna y cirugía | Toyooka 1-13-3 | 2962-1251 | | Harada Byoin | Interna y cirugía | Toyooka 1-13-3 | 2962-1251 |
| 12 | Kobayashi Byoin | Medicina interna | Miyadera 2417 | 2934-5121 | 29 | Kaneko Byoin | Medicina interna | Araku 680 | 2962-2204 |
| | Toyooka Seikei Geka Byoin | cirugía | Toyoka 1-7-16 | 2962-8256 | | Toyooka Seikei Geka Byoin | Cirugía | Toyoka 1-7-16 | 2962-8256 |
| 19 | Seibu Iruma Byoin | Medicina interna | Noda 3078-13 | 2932-1121 | Kyukyuu Denwa Sodan (Emergencia) está disponible las 24 horas al día, los 365 días del año: presione #7119 o marque 048-824-4199. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas. | | | | |
| | Toyooka Daiichi Byoin | Cirugía | Kurosu 1369-3 | 2964-6311 | | | | | |

LA OFICINA DE LA CIUDAD COMIENZA A COBRAR TARIFAS DE ESTACIONAMIENTO: GRATIS POR DOS HORAS



A partir del 20 de abril (lunes), la tarifa de estacionamiento se cobrará en la Oficina de la Ciudad. Las primeras dos horas son gratuitas para todos, pero después de eso, se cobrarán 300 yenes por cada 60 minutos. Recoja un boleto de estacionamiento cuando ingrese al estacionamiento y pídalo en una maquina y selle el boleto con una maquina en el edificio. Al mismo tiempo, la rotativa frente al edificio de la Municipalidad se convertirá en un solo sentido para entrar y salir del estacionamiento. **Consultas:** Kanzai-ka (Sección de Gestión de la Propiedad)

PAGOS DEL PLAN DE PENSIONES POR CORREO

Todos los residentes de Japon que tengan 20 años o mas estan sujetos a contribuciones al Plan Nacional de Pensiones (Kokumin Nenkin). Las primas son de 16,540 yenes por mes para el año fiscal 2020. Los participantes recibirán facturas del Servicio de Pensiones de Japon (Nihon Nenkin Kiko) a principios de este mes.

Mediante una solicitud los estudiantes están exentos de pagos de primas. Se puede hacer una solicitud en la Municipalidad y en las Sucursales presentando la tarjeta de identificación del estudiante y el Manual de Pensiones (Nenkin Techo). **Consultas:** Shimin-ka (Sección para ciudadanos).

Apertura de Shimin-ka los sábados: 11 y 25 de abril, 8:30 a.m. a medio día

Informe de mudanza dentro / fuera de la ciudad; emisión del certificado de residencia (juminhyo) / registro familiar (koseki); registro de sello / emisión de certificado de sello registrado; informe de nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar.



SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS PREFECTURALES

Los formularios de solicitud se entregarán entre el 1 y el 21 de abril en Toshi Keikaku-ka en la Municipalidad. **Consultas:** Toshi Keikaku ka (Sección de Planificación Urbana)

LA CIUDAD REDUCE LA EMISION DE BOLETINES

La Ciudad emite sus boletines el primer día de cada mes y los 15 días en marzo, abril, junio, septiembre, octubre y diciembre. Desde el año fiscal 2020, la ciudad también omite los números de 15 de marzo, 15 de abril y 15 de septiembre. El numero total de emisiones en un año será 15. Gracias por su comprensión. **Consultas:** Koho-ka (Sección de Relaciones Publicas)

NUEVA MUSICA PARA EL ANUNCIO "IR A CASA" PARA NIÑOS

Desde el 1° de abril en adelante, escuchara una nueva música transmitida por la tarde-noche, que es una versión reorganizada de una canción "Doko kara kita no? (¿De dónde eres?). Hecho por Katsuhiko Sugiyama, un cantante y compositor de la ciudad de Iruma. Su nuevo anuncio fue grabado por Yuriko Yamaguchi, una actriz de voz también de Iruma. El anuncio se transmitirá a las 5:30 p.m. de abril a agosto. **Consultas:** Koho-ka (Sección de Relaciones Publicas)

Recibe las noticias más recientes de **FBI** en **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todos los martes de 7:00 a 7:30 p.m. en ingles,
1er y 3er martes de 7:30 a 7:55 en español
y 2do y 4to martes de 7:30 a 7:55 en chino

Visite el sitio web y
la página de Facebook de la Asociación!

<https://irumako.net/>

<https://www.facebook.com/isociety2012/>

EVENTOS CANCELADOS/ POSPUESTOS

- Miyadera y Nihongi Sakura Festival, el 4 de abril
- Festival Kaneko Fureai Sakura, 5 de abril
- Festival Santuario de Atago "Otoro" los días 25 y 26 de abril
- 88avo Noche del Té nuevo "Shincha", Festival el 1 de mayo
- Iruma Festival de Té, 3 de mayo
- **TOUR SUMO EN IRUMA**, 12 de abril se pospondrá el próximo año. Puede recibir un reembolso mostrando su boleto en Smile Plaza en Iruma Cable TV (Cerca del cruce de Kawaracho). Los titulares de boletos recibirán una tarjeta postal de aviso. Consultas: Shoko Kanko-ka (Sección de Industria y Turismo)

EVENTOS DEL MES

PASE DE LIMPIEZA DE LA CIUDAD VOLUNTARIA

14 de junio (domingo) Curso de Toyooka y 12 de julio (lunes). Curso de Fujisawa. Caminen juntos mientras recogen la basura. Toma alrededor de dos horas. El curso Toyooka se reúne en la Oficina de la Ciudad y el Curso Fujisawa en el estacionamiento de Daiwa House cerca del Green Garden Mall, ambos a las 8:50 a.m. No es necesario registrarse previamente: solo vaya. Lleve sus propias herramientas. **Consultas:** Sr. Honda ☎04-2962-9754

"KYOGEN" EN AMIGO

13 de junio (domingo) a la 1:30 p.m. en ¡AMIGO! En Bushi Kyogen es una forma de teatro cómico clásico que comparte los orígenes de Noh. Habrá tres programas y una conferencia de un tesoro vivo nacional. ¡Los boletos se venderán por 2,500 yenes en AMIGO desde el 6 de abril (lunes), **Consultas:** AMIGO! ☎04-2931-3500

FAMILIA MUSICAL "MAGO DE OZ"

28 de julio (martes) a la 1:30 p.m. en el auditorio Shimin Kaikan. Esta es la primera actuación en Iruma de un espectáculo de opera que ha sido extremadamente bien recibido en todo el país; con un escenario lleno de canciones y bailes. Las entradas se venderán por 2,500 yenes después del 25 de abril. **Consultas:** Auditorio Shimin Kaikan ☎04-2964-2411

Clases de educación dietética DESAFIO DEL ARROZ CRECIENDO

Esta serie de clases durante todo el año ofrece una excelente oportunidad para experimentar el cultivo de arroz, desde arar hasta plantar, cosechar y comer. Las clases comienzan en mayo y terminan en octubre, con siete clases en total (todas en domingo). La tarifa es de 4,500 yenes. El numero esta limitado a 50. Solicite en el sitio web del Museo (<http://saitama-midorinomori.jp/>) o por teléfono. **Consultas:** Museo Saitama Midori-no-mori ☎04-2934-4396



¿QUÉ TAL UN VIAJE DE DOS NOCHES? A LA ISLA DE SADO

La Asociación Internacional de Amistad de Iruma planea una gira de tres días a la ciudad hermana de Iruma, Sado, tierra adentro en el Mar de Japon. El recorrido comienza el 20 de junio (sábado) a las 7:00 p.m. de la estación de Iruma Shi y regresa el 22 de junio (lunes) alrededor de las 8:00 p.m. En Sado, el recorrido visitara una antigua cervecería de sake, caminará por una zona histórica de la ciudad y disfrutará de caminatas por la playa. La tarifa es de 35,000 yenes por personas con 2,000 yenes de descuento para los miembros de la asociación. El numero esta limitado a los primeros 25. Solicite por teléfono desde el 15 de abril (miércoles) a las 9:00 a.m. en Jichi Bunka ka. **Consultas:** Jichi Bunka ka (Sección de Comunidad y Cultura)

ENTREVISTAS DE TRABAJO CONJUNTAS EMPRESAS EN SAITAMA OCCIDENTAL

21 de abril (martes) entre la 1:00 p.m. y a las 5:00 p.m. en el auditorio Kusuoki cerca de la estación de Tokorozawa. Una buena oportunidad de búsqueda de empleo para aquellos que se graduaron de colegios o universidades en marzo de 2021 y aquellos que se graduaron recientemente. Las compañías principalmente del oeste de Saitama abrirán cabinas para entrevistas de trabajo. No es necesario registrarse previamente. Traiga su curriculum y use un traje de negocios. **Consultas:** Iruma-Shi Shokokai (Asociación de Comercio e Industria) ☎04-2964-1212

